Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:136

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strumienie wody płyną z moich oczu, Dlatego\* że nie przestrzegają Twego Prawa.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Strumienie łez płyną z moich oczu, Dlatego że Twe Prawo jest deptane. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strumienie wód płyną z mych oczu, bo nie strzegą twego prawa. צ Cade |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strumienie wód płyną z oczów moich dla tych, którzy nie strzegli zakonu twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strumienie łez wypuściły oczy moje: iż nie strzegły zakonu twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Strumienie łez płyną z mych oczu, bo się nie zachowuje Twojego Prawa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potoki łez płyną z oczu moich, Dlatego że nie strzegą zakonu twego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strumienie łez płyną z moich oczu, bo Twoje Prawo jest przekraczane. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potoki łez płyną z moich oczu, bo nie przestrzegano Prawa Twego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z moich oczu płyną łez strumienie, bo nie zachowują Twojego Prawa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Strumieniami wód zaszły moje oczy, bo nie przestrzegają Twojej nauki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Strumienie wody popłynęły z mych oczu,gdyż nie trzymali się twego prawa. |

1. 1) Dlatego, עַל (’al) MT G: Dlatego, על כי (’al ki) 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)